

DOMENICO CRISPINO

CONTACT INFORMATION



80024, Cardito



+39 3482923247



domenico.crispino85@gmail.com

SKILLS AND COMPETENCES

SOFTWARE: Microsoft Office, SDL Trados, memoQ, Memsource, Xbench, VisualSubSync

LANGUAGE SKILLS

Italian: NATIVE LANGUAGE

English: C2



Spanish: C2



Portuguese: B2



My 10-year career in the translation industry starts with my passion for movies and TV series, which led me to collaborate with Italiansubs, one of the most renowned fansubbing communities in Italy. During my university studies, I specialised in technical translation and subtitling and I had a chance to hone and enhance my skills, ranging from subtitling to other fields and translation techniques. After working for a translation agency, in 2015 I started my ongoing freelance career, which allowed me to gain a lot of experience over the years.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

June 2015 - Current

Freelance Translator and Reviser

In 2015 I started my freelance career, collaborating with several translation agencies. Over the years, I have been engaging in translation activities, but mainly in proofreading and revision, which allowed me to refine and improve my attention to detail, sentence rephrasing and quality assurance skills. With more than 10 years of experience to rely on, I feel confident and versatile enough to deal with many different texts ranging through a variety of fields.

April 2013 - April 2019

Subtitling Translation

Trento Film Festival - Cineteca di Bologna

My passion for movies led me to create subtitles for short films and feature films for festivals and other events, most significantly for several editions of the Trento Film Festival, where movies and documentaries on various issues (from mountain climbing to food and environmental sustainability) were screened.

August 2009 - November 2017

Subtitling Translation

Italiansubs

Both during my time at the university and after I started working, I also collaborated with Italiansubs, one of the most renowned Italian fansubbing communities, acting as translator, reviser and translation team coordinator to create Italian subtitles for some of the most popular English and American TV shows.

May 2012 - May 2015

Translator and Reviser

PSG Translations, Ancona

From 2012 to 2015 I worked as an in-house translator and reviser for PSG Translations, a translation agency based in Ancona, Italy. This experience allowed me to refine my skills and improve my knowledge of some of the most widely used translation software (SDL Trados, memoQ, Memsource, Xbench) and to deal with texts from a wide range of fields (technical, legal, medical, IT, marketing, finance and many others), disciplines and linguistic registers.

EDUCATION AND TRAINING

2011

Master's Degree - Specialised Translation

Università degli Studi di Bologna, Advanced School of Modern Languages for Interpreters and Translators, Forlì

2009

Bachelor's Degree – Modern European Languages, Cultures and Literature

University of Naples Federico II, Naples

HOBBIES AND INTERESTS

I love watching movies, both on the sofa in my living room and on the big screen. I really like reading and exploring different genres, from fiction and literature classics to history and sociology.

I have been recently developing an interest in macroeconomics and finance, which I have been exploring in greater depth through personal research and studies.

I love music and I studied piano for 10 years, passing several qualifying exams at the Avellino Conservatory of Music.

I am also a keen sports enthusiast, and I have been practising football, cycling and running for many years now.